

УКРАЇНА

UKRAINE

ДИПЛОМ БАКАЛАВРА

B22 № 143112

Анастасія Главацька

1661 закінчила у 2022 році
Львівський національний університет
імені Івана Франка
Освітня програма Переклад (англійська та друга іноземні
мови)
акредитована Міністерством освіти і науки України
здобула кваліфікацію: ступінь вищої освіти **бакалавр**
Галузь знань Гуманітарні науки
Спеціальність Філологія
Спеціалізація Германські мови та літератури (переклад
включно), перша - англійська

Ректор / Rector

У разі наявності в дипломі будь-якої розбіжності першому над текстом українською мовою

BACHELOR'S DIPLOMA

B22 № 143112

Anastasiia Hlavatska

in 2022 completed the full course of
Ivan Franko National University of Lviv

Educational Programme Translation (English and Second
Foreign Languages)
accredited by Ministry of Education and Science of Ukraine
obtained qualification: **Bachelor's Degree**
Field of Study Humanities
Programme Subject Area Philology
Specialization Germanic Languages and Literatures
(including translation), major - English



Володимир МЕЛЬНИК / Volodymyr MELNYK
30 червня / June 2022

In case of any differences in interpretation of the information in the diploma, the Ukrainian text shall prevail

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА



IVAN FRANKO NATIONAL UNIVERSITY
of LVIV



УКРАЇНА
UKRAINE

ДОДАТОК ДО ДИПЛОМА /
DIPLOMA SUPPLEMENT

Диплом В22 № 143112 від 30 червня 2022 /
Diploma B22 № 143112 on 30 June 2022
Додаток № 271074 від 30 червня 2022 /
Supplement № 271074 on 30 June 2022

**1. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОСОБУ,
ЯКІЙ ПРИСВОЄНО КВАЛІФІКАЦІЮ**

1.1 Прізвище

Главацька

1.2 Ім'я

Анастасія

1.3 Дата народження (дд/мм/рррр) /

30.11.2000

1.4 Код картки фізичної особи в Єдиній державній електронній базі з питань освіти /

1.4 Personal ID in Unified State Electronic Database on Education

4761115

**1. INFORMATION IDENTIFYING
THE HOLDER OF THE QUALIFICATION**

1.1 Last name(s)

Hlavatska

1.2 First name(s)

Anastasiia

1.3 Date of birth (dd/mm/yyyy)

30.11.2000

**2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРИСВОЄНУ
КВАЛІФІКАЦІЮ**

2.1 Назва кваліфікації та присвоєний ступінь

Бакалавр філології

2.1.1 Ступінь вищої освіти

Бакалавр

2.1.2 Спеціальність

035 Філологія

(код та найменування)

2.1.3 Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська

**2. INFORMATION IDENTIFYING THE
QUALIFICATION**

2.1 Name of qualification and (if applicable) title conferred

Bachelor of Philology

2.1.1 Degree

Bachelor

2.1.2 Program Subject Area

035 Philology

(code and name)

2.1.3 Specialization: 035.041 Germanic Languages and Literatures (including Translation), major - English

Освітня програма: Переклад (англійська та друга іноземні мови)

2.1.4 Професійна кваліфікація (у разі присвоєння)

Не передбачено

2.2 Основна (основні) галузь (галузі) знань за кваліфікацією

03 Гуманітарні науки

(шифр(и) та назва(и))

Education Program: Translation. (English and Second Foreign Languages)

2.1.4 Professional Qualification (if awarded)

Not applicable

2.2 Main field(s) of study for the qualification

03 Humanities

(code(s) and name(s))

2.3 Найменування та статус закладу, який присвоїв кваліфікацію

Львівський національний університет імені Івана Франка державної форми власності, у сфері управління Міністерства освіти і науки України, має статус національного. Ліцензія на провадження освітньої діяльності за рівнем бакалавра (наказ Міністерства освіти і науки України від 29.01.2021 № 11-л). Реквізити сертифікату про акредитацію зазначено у пункті 6.2.3

2.4 Найменування і статус закладу (якщо відмінні від п. 2.3), який реалізує освітню програму

Зазначено у пункті 2.3

2.5 Мова(и) навчання/оцінювання

Українська

3. ІНФОРМАЦІЯ ПРО РІВЕНЬ КВАЛІФІКАЦІЇ І ТРИВАЛІСТЬ ЇЇ ЗДОБУТТЯ

3.1 Рівень кваліфікації згідно з Національною рамкою кваліфікацій

Шостий рівень Національної рамки кваліфікацій (перший цикл Рамки кваліфікацій Європейського простору вищої освіти, шостий рівень Європейської рамки кваліфікацій для навчання впродовж життя)

3.2 Тривалість освітньої програми в кредитах та/або роках

240 кредитів ЄКТС / 3 роки та 10 місяців для денної форми здобуття освіти

3.3 Вимоги для вступу

Повна загальна середня освіта. (Вступ відбувався за результатами зовнішнього незалежного оцінювання)

2.3 Name and status of awarding institution

Ivan Franko National University of Lviv, state-owned education institution, under the Ministry of Education and Science of Ukraine with 'national' status. License for carrying out educational activities at Bachelor's level issued by Ministry of Education and Science of Ukraine (order of January 29, 2021 No. 11-L). Information about certificates of accreditation is specified in 6.2.3

2.4 Name and status of institution (if different from 2.3) administering studies

Specified in 2.3

2.5 Language(s) of instruction/examination

Ukrainian

3. INFORMATION ON THE LEVEL AND DURATION OF THE QUALIFICATION

3.1 Level of the qualification according to the National Qualification Framework

NQF Level 6
(First cycle of QF-EHEA / EQF Level 6)

3.2 Official duration of program in credits and/or years

240 ECTS credits / 3 years and 10 months of full-time study

3.3 Admission requirements

Complete secondary education. (Admission was based on the results of an external independent evaluation)

4. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗАВЕРШЕНУ ОСВІТНЮ ПРОГРАМУ ТА ЗДОБУТІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

4.1 Форма здобуття освіти

Денна

4.2 Програмні результати навчання

Здатність розв'язувати складні та інноваційні завдання і проблеми в галузі перекладознавчих досліджень та завдання здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів з і на дві іноземні мови з використанням відповідного програмного забезпечення, а також професійного викладання двох іноземних мов.

Програмні результати навчання:

1. Використовувати українську мову як державну в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійному спілкуванні та для організації ефективної міжкультурної комунікації.
2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
4. Демонструвати розуміння фундаментальних принципів буття людини, природи, суспільства.
5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
6. Застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань.
7. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності.
8. Використовувати українську, англійську та другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах професійної діяльності.
9. Створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів українською, англійською та другою іноземною мовами.
10. Аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
11. Встановлювати системні міжмовні розбіжності та враховувати їх в практиці перекладу.

4. INFORMATION ON THE PROGRAM COMPLETED AND THE RESULTS OBTAINED

4.1 Mode of study

Full-time

4.2 Program learning outcomes

Ability to solve complex and innovative tasks and problems in the field of translation studies, translating different types of texts of various genres from and into two foreign languages, using an appropriate software, as well as professional teaching two foreign languages.

Program learning outcomes:

1. To use the Ukrainian language as the state language in all spheres of public life, in particular for professional communication and for the organization of effective intercultural communication.
2. To effectively work with information: select the necessary information from various sources, critically analyze and interpret it, organize, classify and systematize.
3. To organize the process of one's own learning and self-education.
4. To demonstrate an understanding of the fundamental principles of human existence, nature, society.
5. To cooperate with colleagues, representatives of other cultures and religions, supporters of different political views, etc.
6. To apply philological knowledge to solve professional problems.
7. To use information and communication technologies, in particular to solve standard tasks of professional activity.
8. To use Ukrainian, English and other foreign languages in oral and written form, in different genre and style varieties and registers of communication (formal, informal, neutral), to solve communicative tasks in various fields of professional activity.
9. To create oral and written texts of various genres and styles in Ukrainian, English and other foreign languages.
10. To analyze language units, determine their interaction and characterize language phenomena and processes that determine them.
11. To identify systemic interlingual differences and take them into account in translation practice.

12. Здійснювати доперекладацький аналіз текстів різних стилів і жанрів.

13. Перекладати художні, суспільно-політичні, економічні, науково-технічні та інші спеціалізовані тексти.

14. Здійснювати усний переклад.

15. Розуміти побудову перекладацької галузі та вміти адаптуватись до її вимог.

16. Знати особливості перекладацької роботи в різних середовищах (текстовому, медійному, аудіовізуальному, веб-просторі) та вміти користуватись необхідним інструментарієм та техніками.

17. Аналізувати, розробляти та обґрунтовувати перекладацькі рішення, рішення з вибору перекладацького інструментарію та методів забезпечення якості перекладу.

18. Вміти планувати процес перекладу відповідно до етапів перекладацького проекту.

19. Розуміти та відповідати професійним етичним кодексам та стандартам.

20. Вміти забезпечити професійне викладання двох іноземних мов.

12. To carry out pre-translation analysis of texts of different styles and genres.

13. To translate artistic, socio-political, economic, sci-tech and other specialized texts.

14. To deliver interpreting.

15. To understand the system of translation industry and be able to adapt to its requirements.

16. To know the peculiarities of translation work in different environments (text, media, audiovisual, web space) and be able to use the necessary tool set and techniques.

17. To analyze, develop and justify translation decisions, decisions on the choice of translation tools and methods to ensure the quality of translation.

18. To be able to plan the translation process according to the stages of the translation project.

19. To understand and comply with professional codes of ethics and standards.

20. To be able to deliver professional teaching of two foreign languages.

4.3 Відомості про програму, накопичені індивідуальні кредити та отримані бали/оцінки
4.3 Program details, individual credits gained and grades/marks obtained

Код освітнього компоненту/ Component code	Назва освітнього компоненту або результатів навчання/ Component title or learning outcome	Кре ди ти ЄКТС / ECTS credits	Оцінка за шкалою закладу вищої освіти / Institutional Grade		
1	Безпека життєдіяльності (бж, цивільний захист та сестринська справа)/ Life Safety and Civil Defense (Civil Protection and Nursing)	3	91	Зараховано/ Passed	A
2	Вступ до літературознавства/ Introduction to Literature Studies	3	86	Добре/ Good	B
3	Вступ до мовознавства/ Introduction to Linguistics	3	84	Добре/ Good	B
4	Історія України/ History of Ukraine	3	95	Відмінно/ Excellent	A
5	Перша іноземна мова/ First Foreign Language	48	94	Відмінно/ Excellent	A
6	Англомовна Франкіана/ English Translation Works Dedicated to Ivan Franko	3	93	Зараховано/ Passed	A
7	Друга іноземна мова (німецька)/ Second Foreign Language (German)	31	88	Добре/ Good	B
8	Історія світової літератури/ History of World Literature	8	84	Добре/ Good	B
9	Латинська мова/ Latin	5	94	Відмінно/ Excellent	A
10	Українська мова (за професійним спрямуванням)/ Ukrainian for Professional Purposes	3	95	Зараховано/ Passed	A
11	Фізвиховання/ Physical Education	3	81	Зараховано/ Passed	B
12	Вступ до спеціальності/ Introduction to Specialty	3	90	Відмінно/ Excellent	A
13	Історія української культури/ History of Ukrainian Culture	3	91	Відмінно/ Excellent	A
14	Міжнародні освітні програми та бізнес-проекти/ International Educational Programs and Business Projects	3	93	Зараховано/ Passed	A
15	Лексикологія/ Lexicology	3	92	Відмінно/ Excellent	A
16	Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови/ Linguistic Country Studies	3	81	Зараховано/ Passed	B
17	Основи синхронного перекладу/ Fundamentals of Simultaneous Translation	3	95	Зараховано/ Passed	A
18	Перекладацький скоропис/ Translation Skoropis	3	100	Зараховано/ Passed	A
19	Психологія обману в комунікаціях/ Psychology of Deception in Communications	3	81	Зараховано/ Passed	B
20	Лінгвокраїнознавство США/ Linguistic USA	3	90	Зараховано/ Passed	A

Код освітнього компоненту/ Component code	Назва освітнього компоненту або результатів навчання/ Component title or learning outcome	Кредити ЕКТС / ECTS credits	Оцінка за шкалою закладу вищої освіти / Institutional Grade		
21	Менеджмент перекладацьких проєктів/ Translation Project Management	3	90	Зараховано/ Passed	A
22	Німецька фахова мова юриспруденції/ German Professional Language of Jurisprudence	3	90	Зараховано/ Passed	A
23	Основи лексикографії/ Fundamentals of Lexicography	3	78	Зараховано/ Passed	C
24	Стилістика/ Stylistics	3	91	Відмінно/ Excellent	A
25	Теоретична граматики/ Theoretical Grammar	3	86	Добре/ Good	B
26	Філософія/ Philosophy	3	77	Добре/ Good	C
27	Переклад і медіакомунікації/ Translation and Media Communications	3	91	Зараховано/ Passed	A
28	Практика перекладу з першої іноземної мови/ Practice of Translation from the First Foreign Language	14	86	Добре/ Good	B
29	Рецепція світової літератури в Україні/ Reception of World Literature in Ukraine	3	71	Зараховано/ Passed	C
30	Риторика/ Rhetorics	3	87	Зараховано/ Passed	B
31	Теоретичні основи другої німецької іноземної мови (лексикологія, лінг)/ Theoretical Foundations of the Second Foreign Language (German)	3	85	Зараховано/ Passed	B
32	Теорія перекладу/ Translation Theory	5	90	Відмінно/ Excellent	A
33	Методика навчання іноземної мови/ Methods of Teaching a Foreign Language	3	92	Відмінно/ Excellent	A
34	Основні напрями сучасних лінгвістичних досліджень/ The Main Directions of Modern Linguistic Research	3	91	Зараховано/ Passed	A
35	Особливості економічного перекладу/ Features of Economical Translation	3	90	Зараховано/ Passed	A
36	Педагогіка/ Pedagogy	3	83	Добре/ Good	B
37	Соціолінгвістика/ Sociolinguistics	3	65	Зараховано/ Passed	D
38	Аудіовізуальний переклад/ Audiovisual Translation	3	94	Зараховано/ Passed	A
39	Конференц-переклад/ Conference Translation	3	81	Зараховано/ Passed	B
40	Охорона праці (основи охорони праці та охорона праці в галузі)/ Labour Protection (Basics of Labour Protection and Labour Protection in the Field)	3	90	Зараховано/ Passed	A
41	Політологія/ Politology	3	81	Зараховано/ Passed	B
42	Транскреція і локалізація/ Transcreation and Localization	3	82	Зараховано/ Passed	B
	Практики/ Practice training				
43	Виробнича (перекладацька) практика/ Practice training	6	91	Відмінно/ Excellent	A

Код освітнього компонента/ Component code	Назва освітнього компонента або результатів навчання/ Component title or learning outcome	Кредити ECTS / ECTS credits	Оцінка за шкалою закладу вищої освіти / Institutional Grade		
	Translation: Field Training				
44	Педагогічна практика/ Pedagogical Internship	1	95	Відмінно/ Excellent	A
	<i>Курсові роботи/ Academic course papers</i>				
45	Курсова робота (перша іноземна мова)/ Course Paper (First Foreign Language)	2	91	Відмінно/ Excellent	A
	<i>Підсумкова державна атестація/ Final state examination</i>				
46	Державний екзамен. Друга іноземна мова/ State Exam. Second Foreign Language	3	91	Відмінно/ Excellent	A
47	Державний екзамен. Перекладознавство/ State Exam. Translation Studies	3	90	Відмінно/ Excellent	A
48	Державний екзамен. Перша іноземна мова/ State Exam. The First Foreign Language	3	96	Відмінно/ Excellent	A
	<i>Всього кредитів / Total ECTS credits</i>	240			

4.4 Система оцінювання та, за наявності, таблиця розподілу оцінок

4.4 Grading system and, if available, grade distribution table

Оцінка (за національною шкалою) /National grade	Мін. бал / Min. mark	Макс. бал / Max. mark
Національна диференційована шкала / National differentiated grading scale		
Відмінно / Excellent	90	100
Добре / Good	71	89
Задовільно / Satisfactory	51	70
Незадовільно / Fail	0	50
Національна недиференційована шкала / National undifferentiated grading scale		
Зараховано / Passed	51	100
Не зараховано / Fail	0	50
Шкала ЄКТС / ECTS grading scale		
A	90	100
B	81	89
C	71	80
D	61	70
E	51	60
Fx (F)	0	50

4.5 Загальна класифікація кваліфікації

4.5 Overall classification of the qualification

Класифікація кваліфікації / Classification system	Критерії/ Criteria
Диплом з відзнакою / Diploma with honours	не менше 75 відсотків відмінних оцінок з усіх навчальних дисциплін та практичної підготовки, з оцінками "добре" з інших дисциплін та з оцінками "відмінно" за результатами державної атестації / over 75% of grades are "excellent", no "satisfactory", only "excellent" grades for a state examination.
Диплом/ Diploma	успішне виконання програми підготовки / successful completion of a study program

5. ІНФОРМАЦІЯ ПРО АКАДЕМІЧНІ ТА ПРОФЕСІЙНІ ПРАВА, ЩО ПЕРЕДБАЧЕНІ ПРИСВОЄНОЮ КВАЛІФІКАЦІЄЮ

5. INFORMATION ON ACADEMIC AND PROFESSIONAL RIGHTS ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION

5.1 Доступ до подальшого навчання

Право на здобуття другого рівня вищої освіти /
Робота за фахом і кваліфікацією

5.1 Access to further study

The right to obtain the second level of higher education / Work in the field of professional activity and qualification

5.2 Доступ до регульованої професії (за наявності)

Не передбачено

5.2 Access to a regulated profession (if applicable)

Not provided